

TLT VERBAL AUTOPSY FORM

<p>“Sambano ngusosa nawusye mausyo panondi ga waojo ni yapanlango pano”</p> <p><i>First I would like to ask a couple of questions about yourself and your household.</i></p>			
Q1	<p>Dzina lanu ndani?</p> <p><i>What is your name?</i></p>	_____	
Q2	<p>Sex</p>	Male 1 Female 2	
Q3	<p>Muli ndi zaka zingati?</p> <p><i>How old are you now?</i></p>	Years _ D.K. 88	-> Q4
	<p>Ngati simukudziwitsitsa ingoyerekezani zaka zanu?</p> <p><i>If you are not sure, can you estimate your age?</i></p>	Years _ _ D.K. 88 If D.K. Interviewer estimate age _____	
Q4	<p>Kodi sukulu munapita nayo patalibwanji ?</p> <p><i>What is the highest level of school you went to?</i></p>	No schooling 0 Standard..... <u>S</u> Form..... <u>F</u> Higher 3	
Q5	<p>Kodi panali ubale otani pakati pa inu ndi malemuwa?</p> <p><i>What is your relationship to the deceased?</i></p> <p><u>Interviewer:</u> <i>Confirm, “so you were his/her [ANSWER]”</i></p>	Spouse 1 Mother 2 Father 3 Brother 4 Sister 5 Daughter 6 Son 7 Aunt 8 Uncle 9 Grandmother 10 Grandfather 11 Neighbour 12 Friend..... 14 Other: _____ 16 D.K. 88	
Q6	<p>Kodi mukukhala pakhomo/pabanja limodzi ndi la malemu kapena pa limana loyandikana ndi la malemuwa kapena kwina kwake?</p> <p><i>Are you living in the same household, the same compound, in a neighbouring compound or somewhere else?</i></p>	Same HH as deceased1 Same compound/different HH..2 Neighbour3 Other(specify): _____4	

Q7	Kodi malemuwa m'mawadziwa bwino bwanji? <i>How well did you know (NAME)?</i>	Very well 1 Quite well 2 By name only 3	
Q8	Kodi malemuwa anatisiwa liti? <i>What was the exact date of death?</i>	Day __ __ Month __ __ Year __ __	
Q9	Kodi malemuwa anamwalilira kuti? <i>Where was the place of death?</i>	Home 1 Hospital 2 Clinic 3 On the way to clinic..... 4 Other(Specify)..... 5	
Q10	Ana (lina)watulesile mwantuli? <i>How did (NAME) come to die?</i>	Illness 1 Sudden death w/out illness..... 3 Accident/injury 2 D.K. 88	→Q12 →Q12 →Q12
Q11	Kodi anavulala motani kapena anamwa poyisoni wanji? <i>What kind of injury (or poisoning)?</i>	Assault 1 Car accident 2 War inflicted wounds..... 3 Animal bite 4 Burn injury 5 Drowning 6 Poisoning 7 Suffocation 8 Other: 9 D.K. 88	
Q12	Ana (lina)wajawile kuchipatala chine chilichose ligolya kulwala kweleku? <i>Did s/he ever visit a hospital, clinic or health center for the condition that lead to his/her death?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K. 88	→Q14 →Q14

Q13	Kodi anamwalilira chipatala chiticho? Which hospital/clinic was it? What is its name and where is it?	Balaka District Main Hospital...1 Balaka District OPD.....2 Banja la Mtsogolo..... 3 Comfort Clinic..... 4 Dream Clinic.....5 Chiendausiku Health Clinic.....6 Mbera Health Clinic..... 7 Chimatiro Clinic..... 8 Other Health Center..... 9 Specify _____ 10 D.K. 88	
Q14	Kodi malemuwa anayamba apitapo kwa sing'anga atayamba kudwala matenda omwe anawatengera ku imfayi? <i>Did s/he ever visit a traditional healer for the condition that led to his/her death?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K. 88	
Q15	Kodi malemuwa /(dzina) anagonekedwa ku chipatala kokwana kangati chifukwa cha kudwala komwe kunawatengera ku imfa? <i>In total, how much time did s/he spend in any hospital or clinic for the illness that lead to the death?</i>	Days __ __ Months __ __	
Q16	Kodi a chipatala anakuwuzani chomwe chinawapha malemuwa? <i>Were you informed of the cause of death by the medical personnel?</i>	Yes.....1 Yes- no conclusive diagnosis.....2 No.....0 D.K. 88	

Q17	Kodi malemuwa anali ndi ana? <i>Did s/he have children?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K.88	→Q20 →Q20
Q18	Kodi mwa ana amenewa ndi angati amene anali moyo pamene [DZINA] amamwalira? <i>How many of these children were alive when (NAME) died?</i>	None 0 number __ __ D.K.88	→Q20

Q19	<p>Kodi ana amenewa akukhala ndi ndani panopa? Kodi alipo mwa ana amenewa amene [akukhala]:</p> <p><i>With whom are the children now living? Are any of them living/staying:</i></p> <p>READ ALL OPTIONS</p> <p>With the other biological parent? a</p> <p>With grandparent(s)? b</p> <p>With an aunt/uncle? c</p> <p>With one of the older children? d</p> <p>With stepfather /mother? e</p> <p>In their own household? f</p> <p>In an orphanage? g</p> <p>Other (Specify) h</p>		<p>No</p> <p>0</p>	<p>DK</p> <p>8</p>	<p>Yes</p> <p>1</p>	<p>→</p>	<p><i>If yes, how many?</i></p> <p>a. ____</p> <p>b. ____</p> <p>c. ____</p> <p>d. ____</p> <p>e. ____</p> <p>f. ____</p> <p>g. ____</p> <p>h. ____</p>
Q20	<p>Ana nchaka chatulesile a (lina)wawojo waweni kusinda kwine kuti kose pa ndamo jawo ja kwayana ni dini jawo?</p> <p><i>In the year before (NAME) died, did you notice any changes in his/her religious behaviour?</i></p>	<p>Yes..... 1</p> <p>No 0</p> <p>D.K. 88</p>	<p>→Q22</p> <p>→Q22</p>				
Q21	<p>Waweni kusinda kwantuli?</p> <p><i>What changes did you notice?</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>						

Q22	<p>Kodi panatenga thawi yayitali bwanji kuti iwowo ayambe kuonetsa zizindikiro zoti akudwala?</p> <p>How long before dying did [NAME] first start to show signs of being ill?</p> <p><i>Interviewer: probe for the start of any symptoms, not just severe symptoms.</i></p>	<p>Days _ _ </p> <p>Months _ _ </p> <p>Years _ _ </p> <p>D.K..... 88</p>	
Q23	<p>Ana (lina)waliji chigonele ligongo lyakulwala?</p> <p><i>Was (NAME) ever bedridden because of the illness?</i></p>	<p>Yes 1</p> <p>No 0</p> <p>D.K. 88</p>	<p>→Q27</p> <p>→Q27</p>
Q24	<p>Kodi iwowo anakhala chigonere kwathawi yayitali bwanji chifukwa cha kudwalaku?</p> <p><i>For how long -in total- was s/he bedridden?</i></p>	<p>Days _ _ </p> <p>Months _ _ </p> <p>Years _ _ </p> <p>D.K. 88</p>	
Q25	<p>Kodi iwowo anakhala chigonere mopitiliza kapena nthawi zina amatha kuyenda ndithu?</p> <p><i>Was the period that s/he was bedridden continuous or in intervals?</i></p>	<p>Continuous 1</p> <p>At intervals.....2</p> <p>Other: _____3</p> <p>D.K.88</p>	

Q26	Ana ndawi jajilewu uli (lina) waliji chigonele panlango pano kapena kwine? <i>How much of that period was s/he bedridden here rather than elsewhere?</i>	All here1 Mostly here 2 Mostly elsewhere 3 All elsewhere 4 D.K.88	
Q27	Ana akumanyilila chatendekasisye kuti atuleche? <i>Do you know the illness that caused death?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K.....88	→Q29 →Q29
Q28	Kodi inu mukudziwa kuti ndi chiani chomwe chinawapha malemuwa? <i>What is the illness or illnesses that you know of?</i>	Illness (1): _____ _____ Illness (2): _____ _____	
Q29	Kodi anawapezako ndi zizindikilo za matenda awa: <i>Did s/he have any of the following medically diagnosed conditions?</i>		
	Q29a Matenda a BP hypertension	Yes..... 1 No 0 D.K.88	
	Q29b Matenda a shuga diabetes	Yes..... 1 No 0 D.K.88	
	Q29c Khunyu epilepsy	Yes..... 1 No 0 D.K.88	
	Q29d Chifuwa chachikulu TB	Yes..... 1 No 0 D.K.88	
	Q29e Mphumu Asthma	Yes..... 1 No 0 D.K.88	
	Q29f Kansa ndi <i>Cancer of (SPECIFY TYPE)</i>	Yes..... 1 No 0 D.K.88	
	Q29g Mashingozi Herpes zoster/shingles	Yes..... 1 No 0 D.K.88	
	Q29h Malungo Malaria	Yes..... 1 No 0 D.K.88	
Q30	Kodi palinso zina zomwe munauzidwa ndi adokotala zokhudza matenda omwe malemuwa amadwala. <i>Any other medical diagnosis that you were told about by a doctor or other trained medical personnel?</i>	_____ _____ _____ _____	

Ndikufunsani mafunso okhudzana ndi zizindikiro zomwe malemu ankaonetsa nthawi yomwe anali kudwala. Ena mwa mafunsowa sakhala okhudzana kwenikweni ndi imfa yamalemuwa. Chonde yankhani mafunso onsewa chifukwa atithandiza bwino kuti tidziwe zizindikiro zomwe malemuwa ankaonetsa.

Now I want to ask you some of the symptoms [NAME] had when he/she was sick. Some of these questions will be closely related to his/her death and others more distant. Please answer all these questions because they will make us understand some of the symptoms [NAME] had.

Q33a	Kodi ankanjemera kapena ankauma thupi? <i>Did s/he have chills or rigor?</i>	Yes.....1 No.....0 D.K.....88	→Q34 →Q34
Q33b	Kodi ankanva kutentha thupi kwambiri kapena pakatikati? <i>Was the fever high or moderate?</i>	Extremely high 1 High 2 Moderate 3 D.K. 88	
Q33c	Kodi kutentha thupiku kunali kopitilira kapena modukizadukiza? <i>Was the fever continuous or at interval?</i>	Continuous 1 At interval 2 D.K.88	
Q34a	Kodi malemuwa anali ndi tizilonda mthupi? <i>Did the deceased have a rash?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K.88	→Q35 →Q35
Q34b	Kodi anali ndi tizilonda kwa nthawi yayitali bwanji? <i>How long did the rash stay?</i>	Days __ __ Months __ __ Years __ __	
Q34c	Kodi tizilondati tinkaoneka bwanji? <i>What did the rash look like?</i>	Measles rash 1 Watery 2 Pusy 3 Herpes Zoster 4 Other: _____ _____ 5 D.K. 9	
Q34d	Kodi tizilondati tinali malo ati pathupi lawo? <i>Where was the rash located?</i>	Yes No DK Face1 0 88 Trunk1 0 88 Extremities ..1 0 88 Other (specify): _____ _____	
Q34e	Kodi thupi lawo linkang'ambika kapena limasupuka titatha tizilondati? <i>Did the skin crack/split or peel after the rash started?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K. 88	
Q34f	Kodi ankanva kuyabwa pakhungu lawo? <i>Did s/he have itching of the skin?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K. 88	
Q35a	Kodi maso awo amawoneka ofira? <i>Did the eyes look red?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K. 88	

Q35b	Kodi ankanva kuyabwa m’maso? <i>Did s/he have itching eyes?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K. 88	
Q36a	Kodi malemuwa anali kuwonda? <i>Did s/he suffer from weight loss?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K. 88	→Q36e
Q36b	Kodi anawonda motani? <i>What was the degree of weight loss?</i>	Little weight loss 1 Heavy weight loss2 D.K. 88	
Q36c	Kodi anakhala owonda kwa nthawi yayitali bwanji? <i>How long in total did the weight loss last?</i>	Less than a month.....1 more than a month.....2 D.K.88	
Q36d	Kodi mukuganiza kuti analuza makilo angati? <i>Can you estimate the degree of weight loss in Kgs?</i>	kg __ __ D.K.88	
Q36e	Kodi atatsala pan’gono kumwalira amaoneka bwanji? <i>How did s/he look like at the end of her/his life?</i>	Normal1 Slightly thinner than normal.....2 Extremely thin/ wasted.....3 D.K.88	
Q37a	Kodi miyendo yawo kapena mawondo awo ankatupa? <i>Were the legs or ankles swollen?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K. 88	→Q38a →Q38a
Q37b	Kodi miyendo ndi mawondo inali yotupa kwa nthawi yayitali bwanji? <i>For how long did the swelling of the legs or ankles stay?</i>	Days __ __ Months __ __ Years __ __	
Q38a	Kodi kumaso kwawo kumaoneka kotupa? <i>Did s/he have puffiness or swelling of the face?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K. 88	→Q39a →Q39a
Q38b	Kodi kumaso kwao kunakhala kotupa kwa nthawi yayitali bwanji? <i>For how long did the puffiness or swelling of the face last?</i>	Days __ __ Months __ __ Years __ __	
Q39	Kodi anali ndi chotupa pakhosi pawo? <i>Did s/he have a swelling in the neck?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K. 88	
Q40	Kodi anali ndi zotupa kunkhwapa? <i>Did s/he have a swelling in the armpits?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K. 88	
Q41	Kodi anali ndi zotupa/anabere? <i>Did s/he have a swelling of the lymph nodes?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K. 88	
Q42	Kodi anali ndi zotupa zina zilizonse? <i>Did s/he have any other swelling or ulcer?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K. 88	
Q43	Kodi nkhope yawo imasintha? <i>Did s/he have a pale face?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K. 88	

Q44	Kodi maso awo amaoneka achikasu? <i>Were his/her eyes yellowish?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K. 88	
Q45a	Kodi amatsokomola? <i>Did s/he have a cough?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K. 88	→Q46 →Q46
Q45b	Kutsokomolaku kunatenga nthawi yayitali bwanji? <i>For how long did the cough stay?</i>	Days __ __ Months __ __ Years __ __	
Q45c	Kodi akamatsokomola, amatulutsa makhololo? <i>Was the cough productive?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K. 88	
Q45d	Kodi amatsokomola magari? <i>Was the cough bloody?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K. 88	
Q45e	Kodi kutsokomolaku kumawapanikiza kwambiri nthawi yanji. <i>When was the cough worse?</i>	Day 1 Night 2 Always the same... 3 D.K. 88	
Q46	Kodi usiku, amatuluka thukuta? <i>Did s/he have night sweats?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K. 88	
Q47a	Kodi amakhala ndi vuto m'mapumidwe? <i>Did s/he experience any shortness of breath?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K. 88	→Q48 →Q48
Q47b	Kodi vuto la mapumidwe linali lopitilira kapena limasiyasiya? <i>Was the shortness of breath continuous or at interval?</i>	Continuous 1 At interval 2 D.K. 88	
Q47c	Kodi amakhala ndi vuto m'mapumidwe akamayenda kapena akamachita masewero olimbisa thupi? <i>Did s/he have shortness of breath while walking or doing exercise?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K. 88	
Q47d	Kodi amakhala ndi vuto m'mapumidwe akakhala kuti alichigonere? <i>Did s/he have shortness of breath while lying flat?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K. 88	
Q47a	Kodi vuto la mapumidweli linatenga thawi yayitali bwanji? <i>How long in total did the shortness of breath last?</i>	Days __ __ Months __ __ Years __ __	
Q48	Mkudwala komwe kunawutengera ku imfa, kodi amachita phokoso akamapuma? [Ngati mkonono] <i>During the illness that led to death, did s/he have noisy breathing?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K. 88	
Q49	Kodi malemuwa amapuma mwa makwiyo (momveka phokoso ngati mkonono) <i>Did the deceased have wheezy breathing?</i> <u>Interviewer:</u> please demonstrate what wheezy breathing	Yes..... 1 No 0 D.K. 88	

Q50a	Kodi ankamva kupweteka pa chifuwa? <i>Did s/he have chest pain?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K. 88	→Q51 →Q51
Q50b	Mungandionetse kuti inali mbali iti ya pachifuwa yomwe ankamva kupwetekaku? Can you show me on which side of the chest the pain was located?	Yes No DK Over the sternum1 0 88 Over the heart & left shoulder.....1 0 88 Ribs1 0 88 Other (specify): _____	
Q50c	Akakhala kuti akupuma(sakugwira ntchito) kupweteka pa chifuwaku kumakhala kopitilira kapena kodukizadukiza? <i>When resting, was the chest pain continuous or at interval?</i>	No pain in rest 0 Continuous 1 At interval 2 D.K. 88	
Q50d	Akakhala kuti akugwira ntchito kupweteka pa chifuwaku kumakhala kopitilira kapena kodukizadukiza? <i>When in activity, was the chest pain continuous or at interval?</i>	No pain in..... 0 Continuous 1 At interval 2 D.K. 88	
Q50e	Kodi anamva kupweteka pa chifuwaku kwathawi yayitali bwanji? <i>For how long did the chest pains stay?</i>	Days __ __ Months __ __	
Q50f	Kupweteka pa chifuwaku kunayamba bwanji? <i>How did the pain start?</i>	Suddenly 1 Gradually 2 D.K. 88	

Q51a	Kodi ankatsekula m'mimba? <i>Did s/he have diarrhoea?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K. 88	→Q52 →Q52
Q51b	Kuphatikiza masiku onse kutsekula m'mimbaku kunatenga nthawi yayitali bwanji? <i>For how long –in total- did the period(s) with diarrhoea last?</i>	Days __ __ Months __ __	
Q51c	Kodi kutsekulaku kunali kopitilira kapenne kodukizadukiza? <i>Was the diarrhoea continuous or at interval?</i>	Continuous1 At interval 2 D.K.88	
Q51d	Kodi pa tsiku amatsekula kangati? <i>Up to how many times was the diarrhoea per day?</i>	Number of times ... __ __ D.K.88	
Q51e	Kodi amatsekula za mtundu wanji? <i>What was the appearance of the diarrhoea?</i>	Watery 1 Soft 2 D.K. 88	
Q51f	Kodi zimakhala za magazi? <i>Was the diarrhoea bloody?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K. 88	
Q52	Maso awo analowa nkati? <i>Did s/he have sunken eyes?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K. 88	

Q53a	Kodi amasanza? <i>Did s/he vomit?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K. 88	→Q54 →Q54
Q53b	Kodi kusanzaku kunatenga thawi yayitali bwanji? <i>For how long did the period(s) with vomiting last?</i>	Days __ __ Months __ __	
Q53c	Kodi kusanzaku kumakhala kopitilira kapena kodukizadukiza? <i>Was the vomiting continuous or at interval?</i>	Continuous 1 At interval 2 D.K. 88	
Q53d	Kodi pa tsiku amasanza kangati? <i>Up to how many times per day was the vomiting?</i>	Number of times ... __ __	
Q53e	Kodi amasanza za mtundu wanji? <i>What was the appearance of the vomitus?</i>	Watery/Clear 1 Yellowish 2 Brownish/coffee 3 Bloody 4 Faecal 5 Other: 6 D.K. 88	

Q54a	Kodi ankamva kupweteka m'mimba? <i>Did s/he have any abdominal pains?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K. 88	→Q55 →Q55
Q54b	Kodi m'mimbamo mumapweteka motani? <i>What was the type of pain?</i>	Cramps 1 Dull ache 2 Burning 3 Other: D.K. 88	
Q54c	Ankamva kupweteka m'mimba kwa nthawi yayitali bwanji? <i>For how long did the abdominal pains last?</i>	Days __ __ Months __ __	
Q54d	Mavuto am'mimbawo anali akulu bwanji? <i>How severe was the abdominal pain?</i>	Strong 1 Medium 2 Light 3 D.K. 88	
Q54e	Kodi kupwetekaku kunali m'mwamba, m'munsi mwamchombo, pamchombo kapena mimba yonse? <i>Was the pain in the upper, lower, middle or all over the abdomen?</i>	Lower abdomen 1 Upper abdomen 2 Middle abdomen 3 All over abdomen 4 Other place: 5 D.K. 88	→Q55
Q54f	Kodi kupwetekaku kunali kumanja kapena kumanzere kwa mmimba? <i>Was the pain on the right or left side of the abdomen?</i>	Right side of abdomen.....1 Left side of abdomen.....2 Middle abdomen 3 Other place: 4 D.K. 88	
Q55	Kodi amatha kulephera kuchita chimbudzi kwa masiku ena? <i>Was s/he unable to pass stool for some days?</i>	Unable to pass stool.....1 Able to pass stool 0 D.K. 88	→Q57 →Q57
Q56a	Kodi mimba yawo inali yotupa? <i>Did s/he have an abdominal distension or swelling?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K. 88	
Q56b	Kodi mimba inatupa kwa thawi yayitali bwaji? <i>For how long was the abdomen distended swollen?</i>	Days __ __ Months __ __	

Q56c	f18c Kodi mimba inatupa mwadzidzidzi kapena imatupa pang'onopang'ono? <i>Was the abdominal swelling sudden or gradually?</i>	Suddenly 1 Gradually 2 D.K.88	
Q57a	Kodi amavutikira pomeza chakudya? <i>Did s/he have difficulty in swallowing food?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K.88	→Q58 →Q58
Q57b	Kodi kuvutikila kumeza chakudyaku kunatenga thawi yayitali bwanji? <i>For how long did the difficulty of swallowing food last?</i>	Days __ __ Months __ __	
Q58a	Kodi anali ndi chotupa m'mimba? <i>Did s/he have any mass in the abdomen?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K.88	→Q59 →Q59
Q58b	Ndi mbali iti ya mimba yomwe kunali chotupachi? <i>Which side was the abdominal mass?</i>	Right side 1 Left side 2 Below umbilicus 3 Other: 4	
Q58c	Kodi chotupa m'mimbachi chinatenga thawi yayitalibwanji? <i>How long did the abdominal mass last?</i>	Days __ __ Months __ __	
Q59a	Kodi ankava kupweteka kwa mutu? <i>Did s/he have headaches?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K.88	→Q60 →Q60
Q59b	Kodi mutu unkawapweteka kwambiri, pakatikati kapena pang'ono chabe? <i>Were the headaches severe, moderate or light?</i>	Severe 1 Moderate 2 Light 3 D.K. 88	
Q59c	Kodi mutu unawapweteka kwa nthawi yayitali bwanji? <i>For how long did the period with headaches last?</i>	Days __ __ Months __ __	
Q60a	Kodi amauma khosi? <i>Did s/he have stiffness of the neck?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K.88	→Q61 →Q61
Q60b	Kodi kuuma khosiku kunatenga thawi yayitali bwanji? <i>How long did the neck stiffness last?</i>	Days __ __ Months __ __	
Q61a	Kodi pamakhala kusiyana kwina kulikonse ndim'mene amakhalira kale? <i>Did s/he experience any change in the level of consciousness?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K.88	→Q62 →Q62
Q61b	Kodi panali kusiyana kotani? <i>What was the level of his/her consciousness?</i>	Stuperous/confused 1 Unconscious 2 Other: 3 D.K.88	
Q61c	Kodi zinatenga nthawi yayitali bwanji? <i>How long did it last?</i>	Hours __ __ Days __ __ Months __ __	

Q61d	Kodi kukomokaku kumayamba mwadzidzi kapena pang'onopang'ono? <i>Did the unconsciousness start suddenly or gradually?</i>	Suddenly1 Within 1 day2 Slowly over several days...3 D.K.88	
Q62a	Kodi anadzazungulilapo mutu? <i>Did s/he have a mental problem or become confused?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K.88	→Q63 →Q63
Q62b	Kodi kuzungulira mutuku kunatenga thawi yayitali bwanji? <i>For how long did this period with mental problems last?</i>	Days __ __ Months __ __ Years __ __	
Q63a	Kodi ankagwa khunyu(njilinjili)? <i>Did s/he have any fits?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K.88	→Q64 →Q64
Q63b	Kodi anagwa khunyu kwa thawi yayitali bwanji? <i>For how long –in total- did the period with epileptic fits last?</i>	Days __ __ Months __ __	
Q63c	Panthawi yomwe ankagwaigwa khunyulo, ankagwa kangati patsiku? <i>In the period that the fits were most frequent, how many times did the fits occur in a day?</i>	nr of times ... __ __	
Q63d	Kodi akati akomoka, ankatha kuzindikira zomwe akuchita asanakomokenso? <i>Was s/he conscious between the fits?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K.88	
Q64	Kodi zinali zowavuta kuti atsekule pakamwa? <i>Did s/he have difficulty in opening the mouth?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K.88	
Q65a	Kodi amauma thupi lonse? <i>Did s/he have stiffness of the whole body?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K.88	→Q66 →Q66
Q65b	Kuuma thupiku kumatenga thawi yayitali bwanji? <i>For how long did the stiffness last?</i>	Days __ __ Months __ __	
Q66a	Kodi kufa kapena kufowoka kwa ziwalo kumakhala mbali imozi kapena thupi lonse? <i>Did s/he have paralysis or weakness of one side of the body?</i>	Weakness 1 Paralysis 2 No 0 D.K.88	→Q67 →Q67
Q66b	Kodi kufa kwa ziwaloku/kufowokaku kumatenga thawi yayitali bwanji? <i>How long did the paralysis/weakness last?</i>	Days __ __ Months __ __ Years __ __	
Q66c	Kodi kufa kwa ziwaloku/kufowokaku kunayamba patatha nthawi yayitali bwanji? <i>How long did it take for the paralysis/weakness to develop?</i>	Instantly 1 Over hours 2 Over days 3 Over years 4 D.K.88	
Q66d	Kodi kufa kwa ziwalo kapena kufowoka kwa thupiku kunadzatha? <i>Did the paralysis/weakness go away?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K.88	

Q67a	Kodi anafa miyendo yonse? <i>Did s/he have paralysis of both lower limbs?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K.88	→Q68 →Q68
Q67b	Kodi kufa ziwaloku kunatenga thawi yayitali bwanji? <i>How long did the paralysis last?</i>	Days __ __ Months __ __ Years __ __	
Q68a	Kodi panali kusintha kwina kulikose kwa mtundu wa mkodzo wawo? <i>Was there any change in the colour of urine?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K.88	→Q69 →Q69
Q68b	Mkodzo unasintha nkukhala wa mtundu wanji? <i>What was the colour of the urine after the change?</i>	Dark yellow 1 Brown/coffee 2 Bloody 3 Other: 4 D.K.88	
Q68c	Kodi kusinthaku kunakhala nthawi yaitali bwanji? <i>How long did the colour change last?</i>	Days __ __ Months __ __	
Q69	Kodi panali kusintha kwinakulikonse pa kuchuluka kwa mkodzo wawo akamakodza pa tsiku ndi tsiku? <i>Was there any change in the amount of urine s/he passed daily?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K.88	→Q70 →Q70
Q70a	Kodi kusinthaku amakodza mkodzo wa mbiri kapena wochepa? <i>Did the amount of daily urine increase or decrease?</i>	Increase 1 Decrease 2 Couldn't urinate at all..... 3 D.K.88	→Q71
Q70b	Kodi kuchuluka/kuchepa kwa mkodzoku kunatenga nthawi yaitali bwanji? <i>For how long did the increase/decrease in the amount of urine change last?</i>	Days __ __ Months __ __	
Q71a	Kodi ankamva kupweteka akamakodza/kutaya madzi? <i>Did s/he have difficulty or pain when passing urine?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K.88	→Q72 →Q72
Q71b	Akamakodza/kutaya madzi vuto limeneli limakhala bwanji? <i>What was the nature of the problem while urinating?</i>	Could not pass urine.....1 Inconsistency2 Burning feeling3 Intense pain 4 Continuous dribble.....5 Other: 6 D.K.88	
Q71c	Kodi vuto lomwe anali nalo pokoza/kutaya madzi lina tenga thawi yayitalibwanji? <i>How long did the difficulty in urinating last?</i>	Days __ __ Months __ __	
Q72a	Kodi anawachitapo oparashoni mzaka zisanu zadutsazi? <i>Did s/he have an operation within the last five years?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K.88	->f34 ->f34

Q72b	Kodi panapita nthawi yayitali bwanji kuchokera pomwe anawapanga operashoni kufika nthawi imene anamwalira? <i>How long before death was the operation done?</i>	Days __ __ Months __ __ Years __ __	
Q72c	Opaleshoni yinapangidwa pati? <i>On which part of the body was the operation done?</i>	Abdomen1 Arms or legs2 Amputation3 Around the chest4 Around the back.....5 Other6 D.K.88	
Q73	Kodi malemu ankachita chizungulire? <i>Did [name] suffer from drowsiness or dizziness?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K.88	
Q74	Kodi mudaona kuti malemuwo anali nditizilonda toyera mkamwa? <i>Did you ever notice that [name] had white spots in or around the mouth?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K.88	
Q75	Panthawi imene amadwala, kodi malemuwo ankamva ludzu kwambiri kuposa kale? <i>When s/he was sick, was [name] much more thirsty than usual?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K.88	
Q76	Panthawi imene amadwala, kodi malemuwo ankamva njala kwambiri kuposa kale? <i>When s/he was sick, was [name] much more hungry than usual?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K.88	
Q77	Kodi malemuwa amadzukadzuka usiku kupita kubafa/kuchibudzi? <i>Did s/he often have to wake up at night to go to the bathroom?</i>	No 0 Once1 More than once 2 D.K.88	
Q78a	Kodi malemuwa amagwiritsa ntchito mapillow owonjezera, pofuna kugona? <i>Did s/he use extra pillows or pillow equivalents to sleep?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K.88	→Q79 →Q79
Q78b	Amagwiritsa ntchito ma pillow angati owonjezera? <i>How many pillows (equivalents)?</i>	Number __ __ D.K.88	
Q79	Kodi malemuwa anatulutsidwapo kuchipatala ali odwala kwambiri? <i>Was [name] ever discharged from the hospital while s/he was still very sick?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K.88	
Q80a	Malemuwa asanadwale kwambiri, kodi amamwa mankhwala pafupipafupi? <i>Prior to becoming very sick, was s/he taking any medication on a regular basis?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K.88	→Q81 →Q81
Q80b	Kodi dzina la makhwala amenewa mukulidziwa? <i>Do you know the name of the medicine?</i>	_____ _____ D.K.88	

**Symptoms and Signs associated with illness of women
ZIZINDIKIRO ZA MATENDA OKHUDZANA NDI AZIMAYI.**

Q81a	Kodi anali ndi chotupa pa bele? <i>Did she have an ulcer or swelling in the breast?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K.88	→Q82 →Q82
Q81a	Kodi chotupa chinakhala nthawi yaitali bwanji? <i>For how long did she have an ulcer or swelling under the breast?</i>	Days _ _ Months _ _ D.K.88	
Q82a	Kodi amasamba mopitiliza muyeso? <i>Did she have excessive vaginal bleeding during menstrual periods?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K.88	→Q83 →Q83
Q82b	Kodi kusamba mopitilizaku kunatenga thawi yayitali bwanji? <i>For how long did s/he have the excessive vaginal bleeding during menstrual periods?</i>	Days _ _ Months _ _ D.K.88	
Q83a	Kodi amataya magazi thawi yawo yosamba isanakwane? <i>Did she have vaginal bleeding in between menstrual periods?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K.88	→Q84 →Q84
Q83b	Kodi kutaya magaziku thawi yawo yosamba isanakwane kunatenga nthawi yayitali bwanji? <i>For how long did she have vaginal bleeding in between Menstrual periods?</i>	Days _ _ Months _ _ D.K.88	
Q84a	Kodi amakhala ndi ukazi wodabwitsa? <i>Did she have abnormal vaginal discharge?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K.88	
Q84b	Kodi amakhala ndi ukazi wodabwisa kwa nthawi yayitali bwanji? <i>For how long did she have abnormal vaginal discharge?</i>	Days _ _ Months _ _ D.K.88	

INTERVIEWER REFERRAL BOX FOR FEMALES

Symptoms and Signs Associated with Pregnancy ZIZINDIKIRO ZA MIMBA

Q85	Kodi anali woyembakezera pa nthawi imene amamwalira? <i>Was she pregnant at the time of death?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K.88	→Q87 →Q87
Q86	Kodi anali ndi mimba ya miyezi ingati? <i>What was the duration of the pregnancy?</i>	Months __ __ D.K.88	
Q87	Kodi anabereka kutatsala masiku makumi anayi ndi mphamu zisanu asanamwalire?(45) <i>Did she give birth within 45 days before her death?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K.88	→Q97 →Q97
Q88	Kodi atabereka panapita masiku angati asanamwalire? <i>How many days after birth did she die?</i>	Days __ __	
Q89	Kodi anakaberekera kuti? <i>Where did she give birth?</i>	Home with TBA..... 1 Home without TBA.... 2 Clinic 3 Hospital 4 Other: _____ 5 D.K.88	
Q90	Kodi matenda osonyeza kuti mwana watsala pangòno kubadwa anatenga nthawi yaitali bwani? <i>What was the duration of labour?</i>	< 12hrs 1 12 – 24hrs 2 > 24hrs 3 D.K.88	
Q91	Kodi anali ndi mavuto ena aliwonse panthawi yomwe amabereka? <i>Did she have difficulty in delivering?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K.88	
Q92	Miyezi itatu yomalizira ya mimba.Kodi anakhalako ndi mavuto awa: <i>During the last 3 months of pregnancy, did she suffer from any of the following illnesses</i> 1. Vaginal bleeding? Kutaya magazi. 2. Smelly vaginal discharge? Ukazi onunkha. 3. Puffy face? Kutupa nkhope. 4. Headache? Kupweteka mutu 5. Blurred vision? Chizungulire 6. Convulsion? Khunyu 7. Febrile illness? Kutentha thupi 8. Severe abdominal pain that was not labor pain? Kupweteka kwambiri kwa mimba kosakhudzana ndi kuchira 9. Pallor and shortness of breath (both present)? Phuma kapena kupuma mobanika. 10. Did she suffer from any other illness? Kodi anadwalanso matenda ena alionse? SPECIFY:	YES NO DK 1. 1 0 88 2. 1 0 88 3. 1 0 88 4. 1 0 88 5. 1 0 88 6. 1 0 88 7. 1 0 88 8. 1 0 88 9. 1 0 88 10. 1 0 88 Other (specify) _____ _____ _____	
Q93a	Kodi anataya magazi ambiri panthawi yomwe amabereka? <i>Did she lose a lot of blood during labor?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K.88	→Q94 →Q94
Q93b	Kodi magaziwo anataya asanabereka kapena atabereka kale? <i>Did that bleeding occur before or after delivery?</i>	Before 1 After 2 D.K.88	

Q94	Kodi anangobereka kapena anagwiritsa ntchito zida kapena opareshoni? <i>Was the delivery spontaneous, instrumental or operational?</i>	Spontaneous 1 Instrumental 2 Operational 3 D.K.88	
Q95	Kodi mwanayo nabadwa wamoyo, wakufa kapena anamwalira patangopita masiku asanu ndi awiri(7) <i>Was the baby born alive, born dead, or did it die within 7 days ?</i>	Born alive 1 Born dead 2 Died within 7 days 3 D.K.88	
Q96	Kodi mimbayo inali ya miyezi ingati? <i>What was the duration of the pregnancy?</i>	Weeks..... _ _ Months _ _	
Q97a	Kodi anali atachotsa mimba cha posachedwapa? <i>Did she recently have an abortion?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K.88	→Q98 →Q98
Q97b	Kodi atachotsa mimba panapita masiku angati asanamwalire? <i>How many days after the abortion did she die?</i>	Days _ _ Months _ _	
Q97c	Kodi anakachotsera kuti mimbayo? <i>Where was the abortion carried out?</i>	Clinic/hospital 1 Home 2 TBA..... 3 Somewhere else: _____ 4 D.K.88	
Q98	Kodi amatuluka magazi kumaliseche modabwitsa? <i>Did she have abnormal vaginal bleeding?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K.88	
Q99	Kodi anali ndi chotupa m'bele? <i>Did she have a swelling or ulcer in the breast?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K. 88	
Q100	Kodi anayamba wayezetsapo magazi kuti adziwe ngati ali ndi kachilombo koya mbita matenga a EDZI? <i>Was s/he ever tested for HIV?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K.88	
Q101	Kodi anapezeka nako kachilomboka kapena ayi? <i>Was the test result HIV positive or HIV negative</i>	HIV positive 1 HIV negative 2 D.K.88	
Q102	Kodi iwowo akhala akutenga mimba kokwana kangati kuphatikizirapo imeneyi? <i>How many pregnancies had she had, including this one?</i>	Pregnancies ... _ _ D.K.88	

MAFUNSO OKHUDZANA NDI KACHILOMBO KOYAMBITSA MATENDA A EDZI NDI MATENDA A EDZI. QUESTIONS ABOUT HIV/AIDS AND TREATMENT

Q103	Kodi anayamba ayezesa matenda a EDZI? <i>Was s/he ever tested for HIV?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K. 88	→Q106 →Q106
Q104	Kodi anayezesa liti matenda a EDZI? <i>Can you tell me when s/he took an HIV test (dd/mm/yyyy)?</i>	Date.. / .. / D.K. 88	
Q105	Kodi atayezetsa anawapezanako kachilombo koyambitsa matenda a EDZI kapena ayi? <i>Was the test result HIV positive or HIV negative?</i>	HIV+ 1 HIV- 2 D.K. 9	
Q106	Kodi mukukayikira ngati iwowo anali nako kachilombo koyambisa matenda a EDZI kapena analibe? <i>Do you suspect that s/he was HIV positive or HIV negative?</i>	Suspected HIV+ 1 Suspected HIV- 2 D.K. 88	
Q107	Kodi amalandira makhwala owonjezera moyo/ma ARV. <i>Did s/he ever receive any HIV/AIDS drugs also known as antiretroviral treatment?</i>	Yes..... 1 No 0 D.K. 88	
Q108	Kodi anamwa makhwala amenewa kwa miyezi ingati asanamwalire? <i>How many months before death did s/he start taking these drugs?</i>	Months __ __ D.K. 88	
Q109	Kodi mukuganiza kuti ndichifukwa chiani iwowo samamwa makhwalawa? <i>Why do you think s/he did not get the drugs?</i>	Not eligible 1 Did not know about..... 2 Other (specify): _____	

INTERVIEWER |__| |__| |__|

RESPID: |__| |__| |__| |__| |__| |__| |__|

For Interviewer:

Interview evaluation:

1	Language of the interview	Chichewa 1 Yao 2 Tumbuka 3 Other: _____
2	Interview length	End time: __ __ : __ __
3	Other persons present during the interview	nr. adults __ __ nr. children __ __
4	Based on the appearance of the respondent's house, how do you judge the economic status of the household to be?	Very well off 1 Well off 2 Average 3 Below average but not Very poor..... 4 Very poor 5
5	How was the cooperation of the respondent?	Very good 1 Good 2 Reluctant 3 Bad 4
6	How truthful do you think the respondent was in his/her answers?	Truthful 1 Unsure 2 Not truthful 3 Other, specify: _____
7	If not truthful, do you think s/he was not truthful throughout the questionnaire or only for very specific questions?	Truthful throughout..... 1 Specific questions only, specify: _____

“THANK YOU VERY MUCH FOR YOUR COOPERATION !”